



**OŚWIADCZENIE O ZAMIESZKANIU W MIEŚCIE GDYNIA**  
**DECLARATION OF RESIDENCE IN THE CITY OF GDYNIA**

Załącznik nr 10  
do Zarządzenia nr 3095/20/VIII/R  
Prezydenta Miasta Gdyni  
z dnia 15 grudnia 2020 roku

**1. Podstawowe informacje**  
*Basic information*

Imię ojca  
*Father's name*

**2. Numer identyfikacyjny**  
*ID number*

Numer PESEL  
*PESEL number (the Polish  
residence identification  
number)*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**== W przypadku mieszkańców będących cudzoziemcami nieposiadającymi numerów PESEL ==**  
***In case of non-Polish citizens without PESEL number***

Nr dokumentu podróży,  
np. paszportu, dokumentu tożsamości  
*Travel document number, e.g. passport  
or identity document*

**3. Oświadczenie / Declaration**

Aktualna klauzula informacyjna realizująca obowiązek wynikający z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), stanowi załącznik do niniejszego arkusza i wymaga odrębnego podpisania.

Recent information clause implementing the obligation according to art. 13 of Regulation of the European Parliament and of the Council (UE) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing directive 95/46 / WE (General Data Protection Regulation ), is an attachment to this document and requires to be signed separately.

Miasto  
i data

Gdynia,

Czytelny podpis mieszkańca  
lub rodzica/opiekuna prawnego  
*Resident's signature or  
parent's/legal guardian's*

## Załącznik do oświadczenia o zamieszkanu w Mieście Gdynia

### Informacja na temat przetwarzania danych osobowych Annex to the voting declaration Information on the processing of personal data

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 oraz art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1) dalej RODO informuję, że:	In accordance with art. 13 section 1 and 2 and art. 14 of Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 // EC (General Regulation on data protection) (Official Journal EU L 119 of 04/05/2016, p. 1) (GDPR) inform that:
---	---

#### ADMINISTRATOR DANYCH/ DATA ADMINISTRATOR

Administratorem (ADO) Pani/Pana danych osobowych jest: Laboratorium Innowacji Społecznych z siedzibą w Gdyni, przy ulicy Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia	The Administrator (ADO) your Personal Data is Social Innovation Lab based in Gdynia, ul. Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia
--	--

#### KONTAKT/ CONTACT

- Może się Pani/Pan skontaktować z Administratorem danych osobowych/ You can contact the Personal Data Administrator:
  - Listownie/by poste: Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia
  - za pomocą poczty elektronicznej/by e-mail: [sekretariat@lis.gdynia.pl](mailto:sekretariat@lis.gdynia.pl)
  - za pomocą epuap/using epuap: /lisgdynia/skrytkaesp
- Może się Pani/Pan skontaktować z Inspektorem danych osobowych/You can contact the Personal Data Officer:
  - Listownie/by poste: Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia
  - za pomocą poczty elektronicznej/by e-mail: [iod@lis.gdynia.pl](mailto:iod@lis.gdynia.pl)
  - za pomocą epuap/using epuap: /lisgdynia/skrytkaesp
- Może się Pani/Pan skontaktować z Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ You can contact the President of the Office for Personal Data Protection:
  - Listownie/by poste: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa
  - Telefonicznie/by phone: 22 531 03 00, w godzinach pracy urzędu tj.: 8:00-16:00
  - za pomocą poczty elektronicznej/by e-mail: [kancelaria@uodo.pl](mailto:kancelaria@uodo.pl)

#### CEL PRZETWARZANIA/ PROCESSING PURPOSE

Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu <b>przeprowadzenia procesu głosowania w Budżecie Obywatelskim 2021</b> w Gdyni za pośrednictwem komputera i platformy elektronicznej	Your personal data will be processed for the purpose of <b>voting in the Participatory Budget 2021</b> in Gdynia via a computer and an electronic platform
--	--

#### DALSZE POWIERZENIE/ FURTHER PROCESSING

Administrator danych powierza przetwarzanie danych firmie Asseco Data Systems S.A. z siedzibą w Gdyni, ul. Podolska 21, 81-321 Gdynia, na potrzeby przeprowadzenia głosowania w procesie Budżetu Obywatelskiego 2021, na podstawie umowy o przetwarzania danych osobowych	The data administrator entrusts data processing to Asseco Data Systems S.A., based in Gdynia, ul. Podolska 21, 81-321 Gdynia, for the purposes of voting in the process of the Participatory Budget 2021, based on a personal data processing agreement
---	---

#### PODSTAWA PRAWNA/ LEGAL BASIS

Podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest: a) art. 6 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o	<i>In processing of your personal data acts on the legal basis of:</i> a) <i>art. 6 par. 1 point c) of the Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council (EU) of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive</i>
---	--

<p>ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1);</p> <p>b) art. 5a Ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (t.j. Dz.U. z 2019r., poz.506 z późn. zm.);</p> <p>c) § 43 ust.1 pkt 3 Uchwały nr XXIII/749/20 Rady Miasta Gdyni z dnia 28 października 2020 r. w sprawie zasad i trybu przeprowadzania Budżetu Obywatelskiego z późn. zm. (Dz. Urz. Woj. Pom. 2020 r. poz. 4705);</p> <p>d) Porozumienie w sprawie ustalenia zasad udostępniania i wykorzystywania informacji, w tym danych osobowych przez miejskie jednostki organizacyjne Gdyni, nr: SOO.031.12.2019 z dnia 14 maja 2019 roku (między Prezydentem Miasta Gdyni oraz Laboratorium Innowacji Społecznych w Gdyni).</p>	<p>95/46/EC (General Data Protection Regulation) of 27 April 2016, (Official Journal of the European Union No. 119, page 1);</p> <p>b) art. 5a of the Act of 8th March 1990 on municipal government (i.e., Journal of Laws of 2019, item 506 as amended);</p> <p>c) § 30 of Resolution no. IV/80/18 of the City Council of Gdynia of December 19, 2018, regarding the rules and the procedure of conducting Participatory Budgeting (i.e., Journal of Laws Voivodship Office of 2019, item 138 as amended);</p> <p>d) Agreement on establishing the rules for sharing and using information, including personal data, by the city's organizational units of Gdynia, number: SOO.031.12.2019 of 14 May 2019 (between the Mayor of Gdynia and the Social Innovation Lab in Gdynia).</p>
--	---

*DOBROWOLNOŚĆ PODANIA DANYCH OSOBOWYCH/ VOLUNTARILY ADMINISTRATION OF PERSONAL DATA*

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne do wzięcia udziału w głosowaniu w Budżecie Obywatelskim 2021 w Gdyni.	Providing personal data is not obligatory, but necessary to vote in the Participatory Budget process 2021 in Gdynia.
---	--

*PRAWA WŁAŚCICIELA DANYCH/ DATA OWNER RIGHTS*

<p>Posiada Pani/Pan prawo do:</p> <p>a) żądania uzyskania kopii danych osobowych, lub ich udostępnienia w siedzibie ADO w Gdyni (art. 15 RODO)</p> <p>b) żądania sprostowania danych osobowych (art. 16 RODO),</p> <p>c) żądania ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych (art. 18 RODO),</p> <p>d) żądania przeniesienia własnych danych osobowych w powszechnie używanym formacie do innego Administratora danych wskazanego przez siebie (art. 20 RODO),</p> <p>e) wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych (art. 21 RODO),</p> <p>f) cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych (art. 7.3 RODO)</p> <p>g) wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (art. 77 RODO)</p> <p>Nie posiada Pani/Pan prawa do:</p> <p>1) żądania usunięcia swoich danych osobowych w trybie art. 17 ust 1 RODO, (podstawa prawna: art. 17 ust 3 lit d), w związku z art. 5 ust. 2 lub ust. 2b ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach i wynikającym z tego obowiązku przechowywania kompletu akt sprawy przez okres 10 lat</p> <p>Ograniczeniom podlega Pani/Pana prawo do:</p> <p>a) żądania uzyskania kopii danych osobowych, lub ich udostępnienia w siedzibie ADO w Gdyni (art. 15 RODO). Wykonanie obowiązku, o którym mowa w art. 15 ust. 1 i 3 rozporządzenia 2016/679, następuje w zakresie, w jakim dane osobowe podlegające udostępnieniu mogą być ustalone za pomocą istniejących środków ewidencyjnych. (podstawa prawna: Art. 22b ust 3 Ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnych i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164)</p>	<p>You have the right to:</p> <p>a) request a copy of personal data or make them available at the ADO headquarters in Gdynia (Article 15 GDPR)</p> <p>b) request rectification of personal data (Article 16 GDPR),</p> <p>c) request to limit the processing of your personal data (Article 18 GDPR),</p> <p>d) request the transfer of your own personal data in a commonly used format to another Data Administrator indicated by yourself (Article 20 of the GDPR),</p> <p>e) object to the processing of personal data (Article 21 GDPR),</p> <p>f) withdrawal of consent to the processing of personal data, provided that the processing takes place on the basis of previously granted consent (Article 7.3 of the GDPR)</p> <p>g) lodge a complaint with a supervisory authority - the President of the Office for Personal Data Protection (art. 77 GDPR)</p> <p>You don't have the right to:</p> <p>1) request to delete your personal data pursuant to art. 17 para. 1 GDPR (legal basis: art. 17 para. 3 letter d), in conjunction with art. 5 paragraph 2 or paragraph 2b of the Act of July 14, 1983 on the national archive resource and archives and the resulting obligation to store the complete set of case files for a period of 10 years</p> <p>The restrictions apply to your right to:</p> <p>a) request to obtain a copy of personal data, or make them available at the ADO headquarters in Gdynia (Article 15 GDPR). Performance of the obligation, referred to in art. 15 paragraph 1 and 3 of Regulation 2016/679, occurs to the extent that personal data subject to disclosure can be determined by existing recording means. (legal basis: Article 22b (3) of the Act of July 14, 1983 on the national archival resource and</p>
---	--

<p>b) żądania sprostowania danych osobowych (art. 16 RODO), w ten sposób, że przetwarzający przyjmują od osoby, której dane dotyczą, pisemne sprostowanie lub uzupełnienie dotyczące jej danych osobowych, nie dokonując ingerencji w materiały archiwalne;</p> <p>c) żądania ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych (art. 18 RODO), w zakresie niezbędnym do zapewnienia korzystania z materiałów archiwalnych zgodnie z ustawą, bez naruszania istoty ochrony danych osobowych zawartych w tych materiałach, także w przypadku pierwotnego zbierania danych w sposób bezprawny albo w przypadku nieprawdziwości, nieścisłości lub niekompletności danych.</p>	<p>archives (Journal of Laws of 2020, item 164)</p> <p>b) request rectification of personal data (Article 16 of the GDPR), in such a way that processors receive from the data subject a written correction or supplementation regarding their personal data without interfering with archival materials;</p> <p>c) request to limit the processing of your personal data (Article 18 of the GDPR), to the extent necessary to ensure the use of archival materials in accordance with the Act, without violating the essence of the protection of personal data contained in these materials, also in the event of the initial collection of data in an unlawful manner or in the event of untruth, inaccuracy or incompleteness of data.</p>
---	--

*AUTOMATYZACJA I PROFILOWANIE/ AUTOMATION AND PROFILING*

<p>Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.</p>	<p>Your personal data will not be subject to automated decision making, including profiling.</p>
---	--

*OKRES PRZECHOWYWANIA/ STORAGE PERIOD*

<p>Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 10 lat.</p>	<p>Your personal data will be stored for a period of 10 years.</p>
--	--

Miasto  
i data  
*City and  
date*

Gdynia,

Czytelny podpis mieszkańca  
lub rodzica/opiekuna prawnego  
*Resident's signature or parent's/legal  
guardian's signature*